



Hinweis zur Übersetzung von Reuchlins Augenspiegel ins Französische

REUCHLIN-GESELLSCHAFT Pforzheim e.V. Poststraße 1 75172 Pforzheim



Pforzheim, den 28. Februar 2023

Liebe Mitglieder und Freunde der Reuchlin-Gesellschaft,

ich freue mich, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass Reuchlins „Augenspiegel“ nunmehr auch in Frankreich in der Übersetzung erschienen ist.

Der Hinweis erfolgte durch Herrn **Willy Bodenmüller**, langjähriges Mitglied der Reuchlin-Gesellschaft Pforzheim, der mir heute das Schreiben (s.u.) hat zukommen lassen, wofür ich ihm ganz herzlich danke.

Auf diese Weise erhält Reuchlin erstmalig auch eine übernationale Anerkennung. Gedankt sei daher den Autorinnen Hélène Feydy und Dr. Delphine Viellard, ebenso Dank an Herrn Winstein, der es ermöglicht hat, einen Vortrag zu dem Thema anzubieten und natürlich auch an den Hinweisgeber, Herrn Willy Bodenmüller.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Dr. Joachim Becker

Vorsitzender der Reuchlin-Gesellschaft Pforzheim

„Letzten Monat hatte ich in Straßburg, wo ich seit meinem Abitur 1962 am Reuchlingymnasium lebe, eine « überraschende » Begegnung mit Reuchlin. In meiner Zeitung, den DNA (Les Dernières Nouvelles d'Alsace), wo ich von 1972 bis 2007 als Journalist tätig war, fand ich einen Hinweis auf einen Vortrag über Reuchlin.

*Vorgestellt wurde die erste Übersetzung des « Augenspiegel » (1511) ins Französische. Der frühneuhochochdeutsche Text wurde von der Germanistin Hélène Feydy (Sorbonne) übersetzt, der lateinische von Dr. Delphine Viellard * (Uni Straßburg). Der Appell Reuchlins für Toleranz bei seinem Disput mit Pfefferkorn über das Verbrennen jüdischer Schriften ist gerade in unserer Zeit mit den schrecklichen Ereignissen in der Ukraine, im Iran und in Nahost ein Weckruf und eine Warnung. Das umfangreiche Werk mit außerdem einer Übersetzung der Biographie Reuchlins von Philipp Melanchton (1552) erschien im September 2022 im Verlag « Les Belles Lettres » in der Reihe « Le Miroir des Humanistes ». Die Veranstaltung fand im Rahmen der Vorträge statt, die die « Union Protestante Libérale » von Ernest Winstein * in Straßburg anbietet.*

Einige Tage nach dem Vortrag hatte ich Gelegenheit, Dr. Viellard und Herrn Winstein wieder zu treffen. Dabei wurde der Wunsch geäußert, die Reuchlingesellschaft über diese Veröffentlichung gerade im 60. Jahr des Elysée-Vertrags zu informieren, was ich hiermit gern tue.

Mit freundlichen Grüßen und bestem Dank für die regelmäßige Zusendung der Reuchlin-Infos

Willy Bodenmüller